

Uradni list

Evropske unije

L 155



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 56

7. junij 2013

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

2013/267/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 13. maja 2013 o stališču, ki se sprejme v imenu Evropske unije na 65. zasedanju Odbora za varstvo morskega okolja v zvezi s spremembami programa ocene stanja ter na 92. zasedanju Odbora za pomorsko varnost v zvezi s spremembami Mednarodnega kodeksa za varno upravljanje ladij in spremembami poglavja III Konvencije SOLAS ter kodeksov o visokohitrostnih plovilih iz let 1994 in 2000 glede urjenj za vstopanje v zaprte prostore in reševanje 1

2013/268/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 13. maja 2013 o stališču, ki se sprejme v imenu Evropske unije v okviru Mednarodne pomorske organizacije (IMO) v zvezi s sprejetjem določenih kodeksov in povezanih sprememb določenih konvencij in protokolov 3

UREDBE

- Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 520/2013 z dne 6. junija 2013 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 7

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

SKLEPI

- ★ Sklep Sveta 2013/269/SZVP z dne 27. maja 2013 o pooblastitvi držav članic, da v interesu Evropske unije podpišejo Pogodbo o trgovini z orožjem 9

Obvestilo bralcem – Uredba Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji Uradnega lista Evropske unije (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA

z dne 13. maja 2013

o stališču, ki se sprejme v imenu Evropske unije na 65. zasedanju Odbora za varstvo morskega okolja v zvezi s spremembami programa ocene stanja ter na 92. zasedanju Odbora za pomorsko varnost v zvezi s spremembami Mednarodnega kodeksa za varno upravljanje ladij in spremembami poglavja III Konvencije SOLAS ter kodeksov o visokohitrostnih plovilih iz let 1994 in 2000 glede urjenj za vstopanje v zaprte prostore in reševanje

(2013/267/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 100(2) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Ukrepanje Unije v sektorju pomorskega prometa bi moralo biti namenjeno izboljšanju pomorske varnosti.
- (2) Odbor Mednarodne pomorske organizacije (IMO) za varstvo morskega okolja (MEPC) je na svojem 64. zasedanju (oktober 2012) odobril spremembe programa ocene stanja (Resolucija MEPC.94(46)) zaradi sprejetja Mednarodnega kodeksa o okrepljenem programu inšpekcij med pregledi ladij za prevoz razsutega tovora in naftnih tankerjev iz leta 2011. Te spremembe bodo predvidoma sprejete na 65. zasedanju MEPC, ki bo potekalo od 13. do 17. maja 2013.
- (3) Odbor IMO za pomorsko varnost (MSC) je na svojem 91. zasedanju odobril spremembe Mednarodnega kodeksa za varno upravljanje ladij (Kodeks ISM), spremembe poglavja III Mednarodne konvencije o varstvu človeškega življenja na morju iz leta 1974 (Konvencija SOLAS), kodeksov o visokohitrostnih plovilih iz let 1994 in 2000 ter Kodeksa o varnosti dinamično podprtih plovil. Te spremembe bodo predvidoma sprejete na 92. zasedanju MSC, ki bo potekalo junija 2013.
- (4) S spremembami programa ocene stanja za tankerje z enojnim trupom se bo program ocene stanja spremenil tako, da se bo nanašal na najnovejši okrepljeni program inšpekcij med pregledi ladij za prevoz razsutega tovora in naftnih tankerjev iz leta 2011 ali okrepljeni program inšpekcij (ESP). Uredba (EU) št. 530/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. junija 2012 o pospešenem uvajanju zahtev o dvojnem truppu ali enakovrednih konstrukcijskih zahtev za tankerje z enojnim trupom ⁽¹⁾ določa uporabo programa ocene stanja.
- (5) S spremembami Kodeksa ISM bodo uvedena posebna pojasnila Kodeksa glede upoštevanja ustreznega števila članov ladijske posadke in odgovornosti za prenos nalog, povezanih s Kodeksom ISM, ter vključene ustrezne opombe. Čeprav je Kodeks ISM določen v prilogi k Uredbi (ES) št. 336/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. februarja 2006 o izvajanju Mednarodnega kodeksa za varno upravljanje ladij v Skupnosti ⁽²⁾, je opredeljen tudi v navedeni uredbi, kjer je navedeno, da gre za „njegovo zadnjo različico“. Uredba (ES) št. 336/2006 zahteva, da ladje, ki jih zajema, izpolnjujejo zahteve dela A Kodeksa ISM. Zato bodo imele spremembe, ki jih je treba sprejeti na 92. zasedanju MSC, neposredni pravni učinek na navedeno uredbo.
- (6) S spremembami poglavja III Konvencije SOLAS, kar zadeva kodeksa o visokohitrostnih plovilih iz let 1994 in 2000 ter Kodeks o varnosti dinamično podprtih plovil, bo v pravilo 19 poglavja III Konvencije SOLAS, v poglavje 18 kodeksov o visokohitrostnih plovilih iz let 1994 in 2000 ter v poglavje 17 Kodeksa o varnosti dinamično podprtih plovil uvedeno obvezno usposabljanje za reševanje za člane posadk, ki so odgovorni

⁽¹⁾ UL L 172, 30.6.2012, str. 3.

⁽²⁾ UL L 64, 4.3.2006, str. 1.

za delo v zaprtih prostorih. Direktiva 2009/45/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009 o varnostnih predpisih in standardih za potniške ladje ⁽¹⁾ izrecno uporablja kodeksa o visokohitrostnih plovilih iz let 1994 in 2000 za domača visokohitrostna potniška plovila. Za starejša plovila, za katera se kodeksa o visokohitrostnih plovilih ne uporabljata, navedena direktiva narekuje uporabo prejšnjega Kodeksa o varnosti dinamično podprtih plovil.

- (7) Spremembe, ki jih je treba sprejeti na 65. zasedanju MEPC in 92. zasedanju MSC, se lahko štejejo za pozitivne premike, zato bi jih morala Unija podpreti.
- (8) Unija ni članica IMO niti pogodbenica zadevnih konvencij in kodeksov. Zato je nujno, da Svet pooblasti države članice, da izrazijo stališče Unije v MEPC in MSC ter svojo privolitev, da jih te spremembe zavezujejo –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

1. Stališče Unije na 65. zasedanju Odbora IMO za varstvo morskega okolja je, da se strinja s sprejetjem sprememb programa ocene stanja (Rezolucija MEPC 94(46)), kakor jih je navedeni odbor odobril na svojem 64. zasedanju ter so določene v prilogah 13 in 16 k dokumentu IMO MEPC 64/23/Dod. 1.
2. Stališče Unije na 92. zasedanju Odbora IMO za pomorsko varnost je, da se strinja s sprejetjem sprememb Kodeksa ISM in njegovih povezanih smernic ter uvedbo nove zahteve glede usposabljanja za reševanje v zaprtih prostorih v pravilo 19

poglavja III Konvencije SOLAS, v poglavje 18 kodeksov o visokohitrostnih plovilih iz let 1994 in 2000 ter v poglavje 17 Kodeksa o varnosti dinamično podprtih plovil, kakor jih je navedeni odbor odobril na svojem 91. zasedanju ter so določene v prilogah 22, 30 in 31 k dokumentu IMO MSC 91/22/Dod. 2 oziroma v Prilogi 4 k dokumentu IMO MSC 92/3/1.

3. Stališče Unije iz odstavkov 1 in 2 tega člena izrazijo države članice, ki so članice Mednarodne pomorske organizacije, pri čemer ravnajo skupaj v interesu Unije.

4. O formalnih in manjših spremembah tega stališča se je mogoče dogovoriti, ne da bi bile potrebne spremembe zadevnega stališča.

Člen 2

Države članice so pooblašene, da privolijo, da jih v interesu Unije glede tega sklepa zavezujejo spremembe iz člena 1(1) in (2).

Člen 3

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 13. maja 2013

Za Svet
Predsednik
S. COVENEY

⁽¹⁾ UL L 163, 25.6.2009, str. 1.

SKLEP SVETA

z dne 13. maja 2013

o stališču, ki se sprejme v imenu Evropske unije v okviru Mednarodne pomorske organizacije (IMO) v zvezi s sprejetjem določenih kodeksov in povezanih sprememb določenih konvencij in protokolov

(2013/268/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 100(2) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Kodeks o izvajanju instrumentov IMO (Kodeks III) sta odobrila Odbor IMO za varstvo morskega okolja (MEPC) na svojem 64. zasedanju oktobra 2012 in Odbor IMO za pomorsko varnost (MSC) na svojem 91. zasedanju novembra 2012. Ta kodeks bo 28. skupščina IMO predvidoma sprejela decembra 2013.
- (2) MEPC na svojem 64. zasedanju in MSC na svojem 91. zasedanju sta odobrila tudi Kodeks IMO o priznanih organizacijah (Kodeks RO). MEPC bo predvidoma sprejel ta kodeks na svojem 65. zasedanju maja 2013 in MSC na svojem 92. zasedanju junija 2013.
- (3) MSC je na svojem 91. zasedanju odobril spremembe Mednarodne konvencije o tovornih črtah iz leta 1966 (v nadaljnjem besedilu: Konvencija o tovornih črtah), Konvencije o mednarodnih pravilih za izogibanje trčenju na morju iz leta 1972 in Mednarodne konvencije o izmeri ladij iz leta 1969, da bi bile te spremembe lahko obravnavane in sprejete na 28. skupščini, ter da bi Kodeks III, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave, postal obvezen.
- (4) Odbor MEPC je na svojem 64. zasedanju odobril spremembe protokolov iz let 1978 in 1997 k Mednarodni konvenciji o preprečevanju onesnaževanja morja z ladij iz leta 1973 (v nadaljnjem besedilu: Konvencija MARPOL) z namenom, da bi Kodeks III, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave, postal obvezen. MEPC bo te spremembe predvidoma sprejel na svojem 66. zasedanju leta 2014.
- (5) Odbor MSC je na svojem 91. zasedanju odobril spremembe Mednarodne konvencije o varstvu človeškega življenja na morju iz leta 1974 (v nadaljnjem besedilu: Konvencija SOLAS) in protokola h Konvenciji SOLAS iz leta 1988 ter protokola iz leta 1988 h Konvenciji o tovornih črtah iz leta 1966 z namenom, da bi Kodeks III, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave, postal obvezen. Na svojem 92. zasedanju, ki

bo potekalo junija 2013, bo MSC predvidoma z enakim namenom odobril spremembe Mednarodne konvencije o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov iz leta 1978 (v nadaljnjem besedilu: Konvencija STCW). MSC bo spremembe iz tega odstavka predvidoma sprejel na svojem 93. zasedanju leta 2014.

- (6) MEPC je na svojem 64. zasedanju odobril spremembe Protokola iz leta 1978 h konvenciji MARPOL z namenom, da postane Kodeks RO obvezen. MEPC bo te spremembe predvidoma sprejel na svojem 65. zasedanju.
- (7) MSC je na svojem 91. zasedanju odobril spremembe Konvencije SOLAS in protokola iz leta 1988 h Konvenciji o tovornih črtah z namenom, da postane Kodeks RO obvezen. MSC bo te spremembe predvidoma sprejel na svojem 92. zasedanju.
- (8) Ko bodo spremembe navedenih konvencij in protokolov odobrene, jih bo generalni sekretar IMO predložil ustreznim pogodbenicam, da bodo molče ali izrecno izrazile privolitev, da jih navedene spremembe zavezujejo v skladu z ustreznimi določbami posamezne konvencije ali protokola.
- (9) Nobeden od navedenih konvencij in protokolov ne vsebuje klavzul, ki bi izključevale oblikovanje pridržkov glede sprememb.
- (10) Namen osnutka Kodeksa III je nadomestiti Resolucijo IMO skupščine A.1054(27), ki vsebuje obstoječi kodeks za izvajanje obveznih instrumentov IMO in je po več spremembah nadomestila Resolucijo IMO skupščine A.847(20), ki jo morajo države članice, kar zadeva njihove obveznosti v funkciji države zastave, obvezno uporabljati na podlagi Direktive 2009/15/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skupnih pravilih in standardih za organizacije, pooblaščenice za tehnični nadzor in pregled ladij, ter za ustrezne ukrepe pomorskih uprav⁽¹⁾.
- (11) Predmet Kodeksa RO neposredno ali s sklicevanjem na več resolucij IMO izčrpno urejata Direktiva 2009/15/ES in Uredba (ES) št. 391/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij⁽²⁾.

⁽¹⁾ UL L 131, 28.5.2009, str. 47.

⁽²⁾ UL L 131, 28.5.2009, str. 11.

- (12) Poleg tega Direktiva 2009/15/ES določa, da po sprejetju novih instrumentov ali protokolov k mednarodnim konvencijam navedenih v njej, Svet na predlog Komisije in ob upoštevanju parlamentarnih postopkov držav članic kot tudi ustreznih postopkov v okviru IMO, določi podrobnosti ratifikacije teh novih instrumentov ali protokolov, pri čemer zagotovi, da se v državah članicah uporabljajo enotno in sočasno. Izraz „mednarodne konvencije“, kot je opredeljen v Direktivi 2009/15/ES in Uredbi (ES) št. 391/2009, vključuje konvenciji SOLAS in MARPOL ter konvencijo o tovornih črtah, skupaj s protokoli in spremembami teh konvencij, ter posodobljene različice povezanih zavezujočih kodeksov.
- (13) Obveznosti, ki so državam zastave naložene v skladu s Konvencijo STCW, vsebuje Direktiva 2008/106/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. novembra 2008 o minimalni ravni izobraževanja pomorščakov⁽¹⁾.
- (14) V nekaterih primerih so bile ugotovljene neskladnosti med Kodeksom III in Kodeksom RO na eni strani ter pravnimi akti Unije na drugi strani. Potrebno je zagotoviti skladnost med zakonodajo EU in obveznostmi držav članic, ki izhajajo iz uporabe Kodeksa III in Kodeksa RO v skladu s konvencijami STCW, SOLAS, MARIPOL in Konvencijo o tovornih črtah, njihovimi protokoli in drugimi konvencijami in protokoli, ki določajo, da sta Kodeks III in Kodeks RO za pogodbenice obvezna.
- (15) Direktiva 2009/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skladnosti z zahtevami države zastave⁽²⁾ določa več obveznosti za države članice v funkciji držav zastave. Te vključujejo predvsem obveznost držav članic, da sprejmejo potrebne ukrepe, da se pregled IMO v njihovih upravah opravi vsaj enkrat na sedem let. Vendar bo zadevna določba prenehala veljati najpozneje 17. junija 2017 ali prej, na dan, ki ga določi Komisija, če začne veljati sistem obveznih presoj držav članic IMO.
- (16) Z izjemo navedenih področij možnih neskladnosti z zakonodajo Unije je treba osnutka kodeksov v celoti šteti za pozitivni razvoj, ker bosta vzpostavila visoke svetovne standarde za dejavnosti držav zastave in tudi za priznane organizacije. Iz teh razlogov je bila priprava kodeksa IMO o priznanih organizacijah izrecno predvidena v uvodni izjavi 4 Uredbe (ES) št. 391/2009. Unija bi zato morala podpreti sprejetje obeh kodeksov kot obveznih instrumentov IMO.
- (17) Unija ni ne članica IMO ne pogodbenica zadevnih konvencij in protokolov. Zato je nujno, da Svet pooblasti države članice, da izrazijo privolitev, da jih v interesu Unije zavezujejo spremembe navedenih konvencij in protokolov, ki bodo zagotovile, da bosta Kodeks III in Kodeks RO, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave, postala obvezna –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

1. Stališče Unije na 28. skupščini IMO je, da se strinja z osnutkom Kodeksa o izvajanju instrumentov IMO, kot ga je odobril Odbor IMO za pomorsko varnost na 91. zasedanju in je določen v Prilogi 16 k dokumentu IMO MSC 91/22.
2. Stališče Unije na 28. skupščini IMO je, da se strinja s:
 - (a) spremembami predpisa 3 poglavja 1 Priloge I k Mednarodni konvenciji o tovornih črtah iz leta 1966, ter z vključitvijo nove Priloge IV v to konvencijo, z namenom, da postane Kodeks o izvajanju instrumentov IMO obvezen, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave, kot jih je odobril Odbor IMO za pomorsko varnost na 91. zasedanju in kot so določene v Prilogi 10 k dokumentu IMO MSC 91/22;
 - (b) spremembami predpisa 2 Priloge I k Mednarodni konvenciji o izmeri ladij iz leta 1969, ter z vključitvijo nove Priloge III vanjo, z namenom, da postane Kodeks o izvajanju instrumentov IMO obvezen, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave, kot jih je odobril Odbor IMO za pomorsko varnost na 91. zasedanju in kot so določene v Prilogi 12 k dokumentu IMO MSC 91/22;
 - (c) spremembami Konvencije o mednarodnih pravilih za izogibanje trčenju na morju iz leta 1972, tako da se vključi nov del F, z namenom, da postane Kodeks o izvajanju instrumentov IMO obvezen, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave, kot jih je odobril Odbor IMO za pomorsko varnost na 91. zasedanju in kot so določene v Prilogi 11 k dokumentu IMO MSC 91/22.

Člen 2

1. Stališče Unije na 65. zasedanju Odbora IMO za varstvo morskega okolja je, da se strinja z osnutkom Kodeksa IMO o priznanih organizacijah, kot sta ga odobrila navedeni odbor na 64. zasedanju in Odbor IMO za pomorsko varnost na 91. zasedanju ter je določen v Prilogi 19 k dokumentu IMO MSC 91/22.
2. Stališče Unije na 65. zasedanju Odbora IMO za varstvo morskega okolja je, da se strinja s sprejetjem sprememb predpisa 6 Priloge I in predpisa 8 Priloge II k Protokolu iz leta 1978 k Mednarodni konvenciji o preprečevanju onesnaževanja morja z ladij iz leta 1973 z namenom, da postane Kodeks IMO o priznanih organizacijah obvezen, kot jih je odobril navedeni odbor IMO na 64. zasedanju in kot so določene v Prilogi 23 k dokumentu IMO MEPC 64/23.

⁽¹⁾ UL L 323, 3.12.2008, str. 33.

⁽²⁾ UL L 131, 28.5.2009, str. 132.

3. Stališče Unije na 66. zasedanju Odbora IMO za varstvo morskega okolja je, da se strinja s sprejetjem sprememb predpisa 1 Priloge I; vključitvijo novega poglavja 10 v Prilogo I; spremembami predpisa 1 Priloge II; vključitvijo novega poglavja 9 v Prilogo II; vključitvijo novih poglavij 1 in 2 v Prilogo III; spremembami predpisa 1 Priloge IV; vključitvijo novega poglavja 6 v Prilogo IV; vključitvijo novih poglavij 1 in 2 v Prilogo V; spremembami pravila 2 Priloge VI, in vključitvijo novega poglavja 5 v Prilogo VI protokolov iz let 1978 in 1997 k Mednarodni konvenciji o preprečevanju onesnaževanja morja z ladij iz leta 1973 z namenom, da postane Kodeks o izvajanju instrumentov IMO obvezen, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav članic, kot jih je odobril navedeni odbor na 64. zasedanju in kot so določene v Prilogi 20 k dokumentu IMO MEPC 64/23.

Člen 3

1. Stališče Unije na 92. zasedanju Odbora IMO za pomorsko varnost je, da se strinja z osnutkom Kodeksa IMO o priznanih organizacijah, kot sta ga odobrila navedeni odbor na 91. zasedanju in Odbor IMO za varstvo morskega okolja na 64. zasedanju ter kot je določen v Prilogi 19 k dokumentu IMO MSC 91/22.

2. Stališče Unije na 92. zasedanju Odbora IMO za pomorsko varnost je, da se strinja s:

(a) spremembami predpisa 1 poglavja XI-1 Mednarodne konvencije o varstvu človeškega življenja na morju iz leta 1974, kot je bila spremenjena (SOLAS 1974), z namenom, da postane Kodeks IMO o priznanih organizacijah obvezen, kot jih je odobril navedeni odbor na 91. zasedanju in kot so določene v Prilogi 20 k dokumentu IMO MSC 91/22;

(b) spremembami predpisa 2-1 poglavja I Priloge I k Protokolu iz leta 1988 k Mednarodni konvenciji o tovornih črtah iz leta 1966 z namenom, da postane Kodeks IMO o priznanih organizacijah obvezen, kot jih je odobril navedeni odbor na 91. zasedanju in kot so določene v Prilogi 21 k dokumentu IMO MSC 91/22.

3. Stališče Unije na 93. zasedanju Odbora IMO za pomorsko varnost je, da se strinja s:

(a) spremembami Mednarodne konvencije o varstvu človeškega življenja na morju iz leta 1974, kot je bila spremenjena (SOLAS 1974), z vključitvijo novega poglavja XIII z namenom, da postane Kodeks o izvajanju instrumentov IMO obvezen, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav

zastave, kot jih je odobril navedeni odbor na 91. zasedanju in kot so določene v Prilogi 17 k dokumentu IMO MSC 91/22;

(b) spremembami pravila 3 poglavja 1 Priloge I k Protokolu iz leta 1988 k Mednarodni konvenciji o tovornih črtah iz leta 1966, ter z vključitvijo nove Priloge IV k Prilogi B k temu protokolu z namenom, da postane Kodeks o izvajanju instrumentov IMO obvezen, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave, kot jih je odobril navedeni odbor na 91. zasedanju in so določene v Prilogi 18 k dokumentu IMO MSC 91/22.

4. Stališče Unije na 92. in 93. zasedanju Odbora IMO za pomorsko varnost je, da se strinja z odobritvijo in poznejšim sprejetjem ustreznih sprememb Konvencije o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov iz leta 1978 z namenom, da postane Kodeks o izvajanju instrumentov IMO obvezen, skupaj s povezanim sistemom pregledov držav zastave.

Člen 4

1. Stališče Unije iz členov 1, 2 in 3 izrazijo države članice, ki so članice IMO, pri čemer ravnajo v interesu Unije in upoštevajo izjavo iz Priloge.

2. O formalnih in manjših spremembah stališča Unije iz členov 1, 2 in 3 se je mogoče dogovoriti, ne da bi bile potrebne spremembe navedenega stališča.

Člen 5

Države članice so pooblašene, da izrazijo privolitev, da jih v interesu Unije in ob upoštevanju izjave iz Priloge zavezujejo spremembe iz člena 1(2), člena 2(2) in (3) ter člena 3(2), (3) in (4).

Člen 6

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 13. maja 2013

Za Svet
Predsednik
S. COVENEY

PRILOGA

Izjava [vstaviti ime države članice pogodbenice]

[Vstaviti ime države članice pogodbenice] meni, da [vstaviti ime ustreznega kodeksa] vsebuje sklop minimalnih zahtev, ki jih lahko države po potrebi izpopolnijo in izboljšajo za večjo pomorsko varnost in varstvo okolja.

Zlasti v zvezi s [vstaviti ime ustreznega kodeksa] želi [vstaviti ime države članice pogodbenice] pojasniti, da se nič v navedenem kodeksu ne razlaga kot kakršna koli omejitev izpolnjevanja njenih obveznosti v skladu s pravom Evropske unije glede:

- opredelitve „predpisanih spričeval“ in „klasifikacijskih spričeval“,
- področja uporabe obveznosti in meril, določenih za priznane organizacije,
- obveznosti Evropske komisije v zvezi s priznavanjem, ocenjevanjem priznanih organizacij in, če je ustrezno, naložitvijo popravilnih ukrepov ali sankcij priznanim organizacijam.

V primeru pregleda IMO bo [vstaviti ime države članice pogodbenice] navedla, da se mora preveriti skladnost z določbami ustreznih mednarodnih konvencij, ki jih je [vstaviti ime države članice pogodbenice] sprejela, vključno s pogoji te izjave.

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 520/2013

z dne 6. junija 2013

o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

(2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevnih podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 6. junija 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika
Jerzy PLEWA

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	41,5
	MA	51,3
	MK	65,0
	TN	27,9
	TR	62,1
	ZZ	49,6
0707 00 05	AL	36,9
	MK	34,4
	TR	163,2
	ZZ	78,2
0709 93 10	TR	145,6
	ZZ	145,6
0805 50 10	AR	100,7
	TR	95,7
	ZA	109,5
	ZZ	102,0
0808 10 80	AR	166,8
	BR	108,4
	CL	125,9
	CN	71,8
	NZ	134,1
	US	209,8
	ZA	120,3
	ZZ	133,9
0809 10 00	IL	325,6
	TR	183,3
	ZZ	254,5
0809 29 00	IL	750,0
	TR	459,9
	US	811,3
	ZZ	673,7

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

SKLEPI

SKLEP SVETA 2013/269/SZVP

z dne 27. maja 2013

o pooblastitvi držav članic, da v interesu Evropske unije podpišejo Pogodbo o trgovini z orožjem

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti členov 114 in 207(3) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 11. marca 2013 pooblastil Komisijo, da se v okviru Združenih narodov pogaja za Pogodbo o trgovini z orožjem, in sicer glede zadev, ki so v izključni pristojnosti Unije.
- (2) Generalna skupščina Združenih narodov je 2. aprila 2013 sprejela besedilo Pogodbe o trgovini z orožjem. Generalna skupščina je poleg tega od generalnega sekretarja kot depozitarja pogodbe zahtevala, naj omogoči, da bo Pogodba od 3. junija 2013 odprta za podpis, in vse države pozvala, naj razmislijo o tem, da bi postale njene podpisnice, nato pa v skladu s svojimi ustavnimi postopki čim prej tudi njene pogodbenice.
- (3) Cilj Pogodbe je vzpostaviti najvišje možne skupne mednarodne standarde za ureditev ali izboljšanje ureditve mednarodne trgovine s konvencionalnim orožjem, preprečiti in odpraviti nedovoljeno trgovino s konvencionalnim orožjem ter preprečiti njeno preusmeritev. Države članice so izrazile zadovoljstvo z izidom pogajanj in pripravljenost, da pogodbo nemudoma podpišejo.
- (4) Nekatere določbe Pogodbe se nanašajo na zadeve, ki so v izključni pristojnosti Unije, saj spadajo v področje uporabe skupne trgovinske politike ali vplivajo na pravila notranjega trga za prenos konvencionalnega orožja in eksploziva.

(5) Evropska unija ne more podpisati pogodbe, saj so lahko njene pogodbenice samo države.

(6) Zato bi moral Svet v skladu s členom 2(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s tistimi zadevami, ki so v izključni pristojnosti Unije, države članice pooblastiti, da v interesu Unije podpišejo Pogodbo o trgovini z orožjem –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Države članice imajo pooblastilo, da v zvezi s tistimi zadevami, ki so v izključni pristojnosti Unije, v interesu Unije podpišejo Pogodbo o trgovini z orožjem.

Člen 2

Države članice so pozvane, da Pogodbo o trgovini z orožjem podpišejo na slovesni prireditvi 3. junija 2013 v New Yorku ali v najkrajšem možnem času.

Člen 3

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 27. maja 2013

Za Svet
Predsednica
C. ASHTON

OBVESTILO BRALCEM

Uredba Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji *Uradnega lista Evropske unije*

V skladu z Uredbo Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji *Uradnega lista Evropske unije* (UL L 69, 13.3.2013, str. 1) je s 1. julijem 2013 verodostojna in ima pravne učinke samo elektronska izdaja Uradnega lista.

Če elektronske izdaje Uradnega lista ni mogoče izdati zaradi nepredvidenih in izrednih okoliščin, je v skladu s pogoji iz člena 3 Uredbe (EU) št. 216/2013 verodostojna in ima pravne učinke samo tiskana izdaja Uradnega lista.

Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

